

Menceyes Guanches

Los guanches, antiguos pobladores de Tenerife, están vinculados a la historia de la Virgen de Candelaria. Fueron éstos quienes encontraron la talla y la trasladaron hasta estas tierras, fundando así la Villa de Candelaria.

Las esculturas de los **Menceyes o Reyes Guanches** se encuentran en la Plaza de la Patrona de Canarias. Obra del artista José Abad, representan a los nueve reyes aborígenes, existentes en la isla de Tenerife durante el proceso de conquista. Los guanches procedían de los pueblos bereberes o amazighes del norte de África y fueron conquistados por los españoles en 1496. Generalmente vivían en cuevas aprovechando las formaciones que la naturaleza les ofrecía. Se dedicaban al pastoreo de cabras y ovejas y complementaban su economía con la agricultura y la recolección. Practicaban el marisqueo y, en menor medida, la pesca.

Los antiguos pobladores trabajaban el barro a mano, puesto que desconocían el torno alfarero. Sin embargo, se tiene constancia de su gran calidad; una labor artesana que las mujeres de Candelaria han mantenido durante siglos. Hoy en día las piezas se continúan realizando de la misma forma en el **Centro Alfarero Casa las Miquelas**. Tenerife estaba dividida en nueve menceyatos: **Anaga, Güímar, Abona, Adeje, Daute, Icod, Taoro, Tacoronte y Tegueste**. El área central de la isla era una zona común para todos, utilizada para que el ganado pastase.

Menceyes or Guanche Kings

The *Guanches*, the ancient inhabitants of Tenerife, are closely linked to the history of the Virgin of Candelaria. It was they who found the carving of the Virgin and brought it to this part of the island, thus founding the Villa de Candelaria.

The sculptures of the **Menceyes or Guanche Kings** are in the Square of the Patron Saint of the Canary Islands. These works by the artist, José Abad, represent nine native Kings, who reigned on the island of Tenerife during the conquest. The Guanches came from the Berber or Amazighe peoples of the North of Africa and they were conquered by the Spanish in 1496. Generally, they lived in caves, taking advantage of the formations that nature offered them. They devoted themselves to raising goats and sheep and complemented their economy with agriculture and gathering of food. They harvested shellfish and, to a lesser extent, fished.

The ancient inhabitants worked clay by hand as they did not have knowledge of the potter's wheel. However, we know of its excellent quality; this is a kind of craftwork that the women of Candelaria have kept alive over the centuries. Nowadays, the pieces continue to be made in the old way at the **Casa las Miquelas Pottery Centre**. Tenerife was divided into nine menceyatos or principalities: **Anaga, Güímar, Abona, Adeje, Daute, Icod, Taoro, Tacoronte and Tegueste**. The central area of the island was a communal area for all the inhabitants to pasture their animals.

Menceyes oder Guanche Könige

Die Geschichte der Guanchen, den Ureinwohnern von Teneriffa, ist mit der der Heiligen Jungfrau von Candelaria eng verknüpft. Sie waren es, die ihre Statue einst fanden und sie an den Ort brachten, an dem die Stadt Candelaria errichtet wurde.

Die Skulpturen der **Menceyes oder Guanchen-Könige** befinden sich auf dem Platz der Schutzherrin der Kanaren. Sie sind ein Werk des Künstlers José Abad und repräsentieren die neun Könige der Ureinwohner, die zur Zeit der spanischen Eroberung die Insel beherrschten. Die Guanchen stammten von den Berber Völkern oder Imazighen aus Nordafrika ab und wurden von den Spaniern 1496 besiegt. Im Allgemeinen lebten sie in Höhlen und nutzten so die Formationen, welche die Natur ihnen bot. Sie widmeten sich dem Weidegang von Ziegen und Schafen, waren aber auch Sammler und betrieben Agrikultur. Zudem ernährten sie sich von Meeresfrüchten und in kleinerem Maße auch vom Fischfang. Die Ureinwohner verarbeiteten Ton von Hand, weil sie keine Töpferscheibe kannten. Dennoch erreichten ihre Arbeiten erwiesenermaßen eine hohe Qualität, wobei diese Kunstfertigkeit über die Jahrhunderte von den Töpferinnen von Candelaria überliefert worden ist. So werden auch heute noch Töpferwaren auf die gleiche traditionelle Weise der Guanchen im **Töpferzentrum Casa Las Miquelas hergestellt**.

Teneriffa war in neun "Menceyatos" (Königreiche) unterteilt: **Anaga, Güímar, Adeje, Daute, Abona, Icod, Taoro, Tacoronte und Tegueste**. Der zentrale Teil der Insel war eine Gemeinschaftszone, die von allen als Weidefläche genutzt wurde.

Menceys ou Rois Guanches

Les *Guanches*, anciens habitants de Ténériffe, sont rattachés à l'histoire de la Vierge de Candelaria. Ce sont eux qui découvrirent la sculpture et l'apportèrent jusqu'à ces terres, fondant ainsi la Villa de Candelaria. Les statues des **Menceys ou Rois Guanches** se trouvent sur la Place de la Patronne des Canaries. Œuvre de l'artiste José Abad, elles représentent les neuf rois aborigènes, se trouvant sur l'île de Ténériffe durant la conquête.

Les Guanches provenaient des peuples berbères ou Amazighes d'Afrique du Nord et furent soumis par les Espagnols en 1496. Ils vivaient généralement dans des grottes, profitant des formations que la nature leur offrait. Ils se dédiaient à l'élevage de chèvres et moutons et complétaient leur économie avec l'agriculture et la cueillette. Ils pratiquaient le ramassage de coquillages et la pêche, en moindre mesure. Les Guanches travaillaient la terre à la main car ils ne connaissaient pas le tour du potier. Cependant, on connaît la grande qualité de leurs ouvrages; leur savoir-faire a été maintenu par les femmes de Candelaria durant des siècles. De nos jours cette poterie continue de se réaliser suivant les mêmes procédés au **Centre Potier Casa las Miquelas**.

Ténériffe était divisée en neuf menceyats: **Anaga, Güímar, Abona, Adeje, Daute, Icod, Taoro, Tacoronte et Tegueste**. La zone centrale de l'île était commune à tous, utilisée pour le pâturage du bétail.

Menceyes o Re dei Guanches

I *Guanches*, gli antichi abitanti di Tenerife, sono strettamente legati alla storia della Vergine di Candelaria. Infatti, furono loro a trovare la scultura lignea che trasportarono in questi luoghi, fondando così la Cittadina di Candelaria.

Le statue dei **Menceyes o Re dei Guanches**, che si trovano nella Piazza della Patrona delle Canarie, sono dell'artista José Abad e raffigurano i nove re aborigeni che vivevano sull'isola di Tenerife durante la conquista. I Guanches, che appartenevano ai popoli berberi o imazighen dell'Africa settentrionale, furono conquistati dagli spagnoli nel 1496. Generalmente vivevano in caverne, usufruendo delle formazioni offerte loro dalla natura. Si dedicavano alla pastorizia e all'allevamento di capre e pecore, integrando la loro economia con la raccolta e l'agricoltura. Raccoglievano frutti di mare e, in minor misura, praticavano la pesca. Gli antichi abitanti lavoravano la creta a mano, poiché non conoscevano il tornio dei vasi, ottenendo tuttavia, da quanto ci risulta, un'ottima qualità. Le donne di Candelaria hanno mantenuto viva per secoli questa tradizione artigianale e, ancora oggi, si lavora nello stesso modo presso il **Centro Alfarero Casa las Miquelas**.

Tenerife era divisa in nove menceyatos: **Anaga, Güímar, Abona, Adeje, Daute, Icod, Taoro, Tacoronte e Tegueste**. La parte centrale dell'isola era una zona comune, usata da tutti come pascolo per il bestiame.



Tenerife

Nueve Menceyatos
Nine Menceyatos or Kingdoms
Neun Menceyatos oder Königreiche
Neuf Menceyats
Nove Menceyatos



Oficina de Información
Turística de Candelaria

*Candelaria Tourist
Information Office*

+34 922 032 230
oit@candelaria.es

»» candelaria.es



**Menceyes
Guanches
Candelaria**



